

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1985 Nr. 38

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake de immuniteit van Staten, met Bijlage,  
en Aanvullend Protocol;  
Bazel, 16 mei 1972*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met Bijlage, en Aanvullend Protocol is geplaatst in *Trb.* 1973, 43.

Behalve voor de in *Trb.* 1973, 43 genoemde Staten is de *Overeenkomst* in overeenstemming met artikel 36, eerste lid, van de Overeenkomst nog ondertekend voor de volgende Staten:

Cyprus	15 december 1975
Portugal	10 mei 1979

Behalve voor de in *Trb.* 1973, 43 genoemde Staten is het *Aanvullend Protocol* in overeenstemming met artikel 10, eerste lid, van het Protocol nog ondertekend voor de volgende Staten:

Cyprus	15 december 1975
Portugal	10 mei 1979

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 43.

Op blz. 48 van *Trb.* 1973, 43 dient in artikel 1, eerste lid, eerste en tweede regel, „of die zich partij stelt” vervangen te worden door „of die zich voegt”.

## D. PARLEMENT

De artikelen 1 en 2 van de Wet van 12 september 1984 (*Stb.* 423) luiden:

## „Artikel 1

De op 16 mei 1972 te Bazel tot stand gekomen Europese Overeenkomst inzake de immunititeit van Staten alsmede het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst, waarvan de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in Tractatenblad 1973, 43, worden goedgekeurd voor Nederland.

## Artikel 2

Goedgekeurd wordt dat bij de aanvaarding van de Overeenkomst door Nederland een verklaring wordt aangelegd als bedoeld in artikel 24, eerste lid, van de Overeenkomst.”.

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Justitie F. KORTHALS ALTES en de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. R. F. M. LUBBERS.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken II 1981/82, 1982/83, 1983/84, 17485; Hand. II 1983/84, blz. 3633; Kamerstukken I 1983/84, nrs. 143, 143a, 143b, 143c; Hand. I 1983/84, blz. 1415.

## E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 36, eerste lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging of aanvaarding van de *Overeenkomst* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Oostenrijk <sup>1)</sup> . . . . .	10 juli 1974
België <sup>2)</sup> . . . . .	27 oktober 1975
Cyprus . . . . .	10 maart 1976
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland <sup>3)</sup> . . . . .	3 juli 1979
Zwitserland <sup>4)</sup> . . . . .	6 juli 1982
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>5)</sup> . . . . .	21 februari 1985
(voor Nederland)	

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:

»Die Republik Österreich erklärt gemäss Artikel 28 Absatz 2 des Europäischen Übereinkommens über Staatenimmunität, dass sich die Länder Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Tirol, Vorarl-

berg und Wien auf die für die Vertragsstaaten geltenden Vorschriften des Europäischen Übereinkommens über Staatenimmunität berufen können und die gleichen Pflichten haben wie diese.«.

De Regering van Oostenrijk heeft op 17 december 1976 de volgende verklaring ingevolge artikel 21, vierde lid, van de Overeenkomst afgelegd:

»Die Republik Österreich erklärt gemäss Artikel 21 Absatz 4 des Europäischen Übereinkommens über Staatenimmunität, dass sie zur Feststellung, ob die Republik Österreich die Entscheidung eines Gerichtes eines anderen Mitgliedstaates im Sinn des Artikels 20 des vorgenannten Übereinkommens zu erfüllen hat, das Landesgericht für Zivilrechtssachen Wien als ausschliesslich zuständig bezeichnet.«.

2) Onder de volgende verklaringen:

«Conformément à l'article 21, le Gouvernement belge désigne le «Tribunal de première instance» pour statuer sur le point de savoir si l'Etat belge doit donner effet au jugement étranger.

Se référant à l'article 24, le Gouvernement belge déclare qu'en dehors des cas relevant des articles 1 à 13, ses tribunaux pourront connaître de procédures engagées contre un autre Etat contractant dans la mesure où ils peuvent en connaître contre les Etats qui ne sont pas parties à cette Convention. Cette déclaration ne porte pas atteinte à l'immunité de juridiction dont jouissent les Etats étrangers pour les actes accomplis dans l'exercice de la puissance publique (acta jure imperii).».

3) De bekrachtiging van de Overeenkomst door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft betrekking op het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Belize, het Britse Zuidpoolgebied, de Britse Maagdeneilanden, de Caymaneilanden, de Falklandeilanden met onderhoorigheden, de Gilbert-eilanden, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie en Oeno-eilanden, St. Helena met onderhoorigheden, de Turks- en Caicos-eilanden, en de soevereine bases Akrotiri en Dhekelia van het Verenigd Koninkrijk op het eiland Cyprus.

Bij gelegenheid van de nederlegging van de akte van bekrachtiging heeft de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland het volgende verklaard:

“(a) In pursuance of the provisions of paragraph 1 of Article 24 thereof, the United Kingdom hereby declare that, in cases not falling within Article 1 to 13, their courts and the courts of any territory in respect of which they are a Party to the Convention shall be entitled to entertain proceedings against another Contracting State to the extent that these courts are entitled to entertain proceedings against States not Party to the present Convention. This declaration is without prejudice to the immunity from jurisdiction which foreign States enjoy in respect of acts performed in the exercise of sovereign authority (acta jure imperii).

(b) In pursuance of the provisions of paragraph 2 of Article 19, the United Kingdom hereby declare that their courts, and the courts of any territory in respect of which they are a Party to the Convention, shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of that Article.

(c) In pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 21, the United Kingdom hereby designate as competent courts:

- in England and Wales – the High Court of Justice;
- in Scotland – the Court of Session;
- in Northern Ireland – the Supreme Court of Judicature;

and in any other territory in respect of which they are a Party to the Convention – the Supreme Court of the territory concerned.

The question whether effect is to be given to a judgment in accordance with paragraph 1 of Article 21 may however also be justiciable in other civil courts in the exercise of their normal jurisdiction.”.

4) Onder de volgende verklaring:

«J'ai l'honneur de déclarer, au nom du Conseil fédéral suisse et conformément à l'article 24 de ladite Convention, que les tribunaux suisses pourront connaître, en dehors des cas relevant des articles 1 à 13 de la Convention, de procédures engagées contre un autre Etat contractant dans la mesure où ils peuvent en connaître contre des Etats qui ne sont pas parties à la Convention.».

5) Onder de volgende verklaring:

“On the occasion of the deposit today of the instrument of acceptance by the Kingdom of the Netherlands of the European Convention on State Immunity and the Additional Protocol thereto, I have the honour with reference to Article 24, first paragraph, of the Convention, to declare on behalf of the Kingdom of the Netherlands that, in cases not falling within Articles 1 to 13, its courts shall be entitled to entertain proceedings against another Contracting State to the extent that its courts are entitled to entertain proceedings against States not Party to the present Convention.

Furthermore I have the honour to inform you in accordance with Article 21, fourth paragraph of the Convention, that the district-court (“Arrondissementsrechtbank”) of The Hague has been designated as the competent court referred to in Article 21, first paragraph.”.

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 10, eerste lid, van het Protocol een akte van bekrachtiging of aanvaarding van het *Protocol* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Oostenrijk . . . . .	10 juli 1974
België . . . . .	27 oktober 1975
Cyprus . . . . .	10 maart 1976
Zwitserland . . . . .	6 juli 1982
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	21 februari 1985
(voor Nederland)	

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de *Overeenkomst*, met bijlage, zijn ingevolge artikel 36, tweede lid, van de *Overeenkomst* op 11 juni 1976 in werking getreden voor België, Cyprus en Oostenrijk.

Voor elke ondertekenende Staat die de *Overeenkomst* daarna bekrachtigt of aanvaardt, treedt de *Overeenkomst* ingevolge artikel 36, derde lid, in werking drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding van die Staat.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voor Nederland in werking treden op 22 mei 1985.

De bepalingen van het *Protocol* zullen ingevolge artikel 10, tweede lid, van het Protocol op 22 mei 1985 in werking treden voor België, Cyprus, het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland), Oostenrijk en Zwitserland.

Voor elke ondertekenende Staat die het Protocol daarna bekrachtigt of aanvaardt, treedt het Protocol ingevolge artikel 10, derde lid, van het Protocol in werking drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging of aanvaarding van die Staat.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 43.

Voor het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 40.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, *Trb.* 1979, 36.

Voor het op 4 november 1950 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 188.

Uitgegeven de negentiende maart 1985.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

R. F. M. LUBBERS